

Zeitschrift: Allgemeine schweizerische Militärzeitung = Journal militaire suisse =
Gazetta militare svizzera

Band: 79=99 (1933)

Heft: 9

Vereinsnachrichten: Invitation à la Fête du Centenaire = Invito alla Festa centenaria

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.05.2026

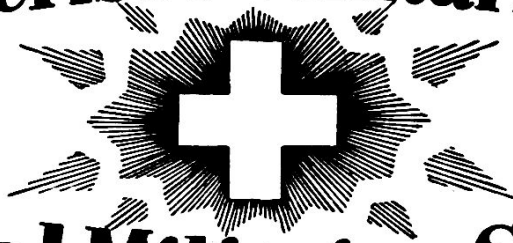
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zofingen, September 1933

No. 9/79. Jahrgang

99. Jahrgang der Helvetischen Militärzeitschrift

Allgemeine Schweizerische Militärzeitung



Journal Militaire Suisse Gazzetta Militare Svizzera

Organ der Schweizerischen Offiziersgesellschaft

Redaktion: Oberst E. Bircher, Aarau

Mitarbeiter: Major i. Gst. K. Brunner, Zürich; Infanterie-Oberst O. Brunner, Luzern; Lt.-col. de Cavalerie F. Chenevière, Genève; J.-Major G. Däniker, Zürich; Justiz-Oberst J. Eugster, Zürich; Oberstlt. i. Gst. H. Frick, Bern; Oberstlt. i. Gst. A. Gübeli, Frauenfeld; Sanitätsmajor H. Heusser, Basel; Vet.-Major E. Hirt, Brugg; Verwaltungs-Major F. Kaiser, Bern; Infanterie-Oberst H. Kern, Bern; Ten.-colonnello del genio E. Moccetti, Massagno; Major d'Infanterie M. Montfort, Lausanne; Pr.-Lt. d'Infanterie E. Privat, Genève; Infanterie-Major M. Röthlisberger, Bern; Capitaine d'Infanterie A. E. Roussy, Genève; Major du Génie H. Walter, St-Prex; Oberstkörps-Kdt. U. Wille, Bern.

Adresse der Redaktion: Wildermettweg 22, Bern Telephon 42.292

Invitation à la Fête du Centenaire.

Camarades,

Notre Société commémore le 26 novembre prochain la centième année de son existence et elle a chargé le Comité de la Société cantonale zurichoise des officiers d'organiser la manifestation à Zurich. Celle-ci fêtera en même temps le centenaire de sa fondation.

La fête tombe à une époque où l'on parle de nouveau avec respect et enthousiasme de l'armée et de la défense nationale. Nous sommes en présence d'un heureux renouveau national, où le corps des officiers est appelé à jouer un rôle important. Il s'agira aussi d'une manifestation en faveur du perfectionnement de nos institutions militaires. Des discours seront prononcés par les représentants de la plus haute autorité du pays, des cantons et des sociétés d'officiers.

Aussi invitons-nous tous les camarades à participer le 26 novembre à cette grande journée patriotique. La Société or-

ganisatrice se fera un devoir et un plaisir de réserver un accueil chaleureux aux camarades accourus à Zurich de toutes les régions du pays et de leur préparer une journée dont ils conserveront un souvenir inoubliable.

Les officiers qui désirent participer à la Fête s'inscrivent auprès de leur section ou société. Nous vous prions de bien vouloir utiliser à cet effet la carte ci-jointe et l'envoyer jusqu'au 15 septembre à votre section ou société.

Après quoi les personnes inscrites recevront une carte contenant le programme de la fête et toutes autres indications intéressantes.

La *solennité* se déroulera à la Tonhalle, dès 10.00, avec le concours du Chœur d'hommes et de la Fanfare municipale de Zurich.

Y prendront la parole, M. le Conseiller fédéral Minger, Chef du Département Militaire, le Colonel Bircher, président de la Société suisse des officiers, et le Lieutenant-colonel von Schult-hess, président de la Société des officiers du canton de Zurich.

Les discours seront retransmis par les émetteurs nationaux.

Tenue: Uniforme. Il est désirable que tous les officiers se présentent en uniforme. Ceux qui en sont empêchés peuvent utiliser leur carte de participant comme pièce justificative pour le voyage à demi-taxe. Dans ce cas, il est recommandé de se vêtir de sombre. En raison de la grande affluence à laquelle il faut s'attendre, le banquet qui suivra la cérémonie aura lieu dans plusieurs locaux (Tonhalle, Bourse, Kaufleuten, Hôtel Baur au Lac - réservé -, Grand Hôtel Dolder, Hôtel Eden au Lac, Hôtel St-Gothard, Savoy Hôtel, Restaurant Huguenin, Buffet CFF., et d'autres encore éventuellement).

Dans tous les locaux, le banquet sera agrémenté de discours, de productions des sections et des participants, de chants militaires et de productions de corps de musique suisses.

Les camarades d'une même arme qui désirent se réunir dans un local de leur choix voudront bien s'organiser à temps et en informer par écrit, avant le 1^{er} octobre, le major E. M. G. Sträuli, Président du Comité des subsistances, à Winterthour, Römerstrasse 42, lequel tiendra compte, dans la mesure du possible, de ces désirs.

Le prix du banquet, dans tous les locaux, est de fr. 6.50, café et pourboire compris, mais sans vin. La somme en question sera prise en remboursement, en envoyant la carte de participant.

Le samedi 25 novembre 1933 aura lieu une *assemblée des délégués* de la Société suisse des officiers, pour laquelle le Comité central enverra des invitations particulières.

Les camarades qui arriveront à Zurich le samedi déjà pourront assister, au Théâtre municipal et à la Comédie, à des représentations spéciales à prix réduit. En outre, les divers salles de divertissement et de concert permettront de passer une agréable soirée. La carte de participant contient tous les renseignements nécessaires à ce sujet.

Les hôtels de Zurich accordent des réduction de prix pour la nuit. La liste en est jointe à la carte, ainsi qu'un plan de la Ville indiquant les divers locaux et les places de parc pour autos.

Aarau et Zurich, en juillet 1933.

Pour le Comité de la Société suisse des officiers:

Colonel *E. Bircher*, président central.

Capitaine *F. Hagenbuch*, secrétaire central.

Pour le Comité de la Société des officiers du canton de Zurich:

Lieutenant-colonel *H. von Schulthess*, président.

Capitaine *H. Mettler*, secrétaire cantonal.

Invito alla Festa centenaria.

Camerati,

La nostra Società svizzera degli ufficiali festeggia il 26 novembre 1933 il centenario di esistenza ed ha incaricato il comitato della società degli ufficiali del cantone di Zurigo di organizzare i festeggiamenti a Zurigo. La società cantonale degli ufficiali di Zurigo festeggerà contemporaneamente il suo centesimo anno di fondazione.

I festeggiamenti cadono in un momento in cui si parla nuovamente con rispetto e con entusiasmo dell'esercito, della difesa nazionale e del valore difensivo del nostro popolo. Siamo di fronte ad un gradevole rinnovamento nazionale, dove il corpo degli ufficiali ha una parola importante da dire. La festa dev'essere ugualmente una manifestazione per rinforzare il nostro esercito. Rappresentanti delle nostre più alte Autorità della nazione, dei cantoni e delle società degli ufficiali prenderanno la parola.

Preghiamo quindi tutti i camerati di voler riservare il 26 novembre 1933, onde partecipare in massa a questa grande manifestazione patriottica. La società cantonale degli ufficiali di Zurigo si farà un dovere ed un onore di accogliere degnamente i partecipanti, e di procurare ai camerati provenienti da tutte le parti della Svizzera, una giornata memorabile e indimenticabile.

Le adesioni devono essere indirizzate alla sezione della società svizzera degli ufficiali alla quale i partecipanti appartengono.

Vi preghiamo quindi di voler riempire la qui allegata cartolina e spedirla con sollecitudine al più tardi fino al 15 settembre alla vostra sezione o associazione.

In base alle adesioni, ogni partecipante riceverà il programma particolareggiato dei festeggiamenti e le altre relative indicazioni.

L'apertura dei festeggiamenti avrà luogo alle ore 10.00 nella Tonhalle col concorso della società di canto maschile e della musica cittadina di Zurigo.

Prenderanno la parola: il Capo del Dipartimento militare federale, On. Consigliere federale Minger, il Presidente della società svizzera degli ufficiali, signor Colonnello Bircher e il Presidente della società degli ufficiali del cantone di Zurigo, signor Tenente-colonnello von Schulthess.

I discorsi saranno trasmessi dai posti d'emissione nazionali.

Tenuta: Uniforme. E desiderabile che tutti partecipino in uniforme. Se qualcuno fosse impossibilitato di mettersi in uniforme, può utilizzare la carta della festa quale legittimazione per viaggiare a tassa militare. In questo caso l'abito scuro è desiderato.

In considerazione del numero considerevole di partecipanti che si prevede, il banchetto che seguirà i festeggiamenti avrà luogo in differenti locali come: Tonhalle, Börse, Kaufleuten, Baur au Lac (riservato), Grand Hotel Dolder, Hotel Eden au Lac, Hotel San Gottardo, Savoy Hotel, Ristorante Huguenin, Buffet della stazione S. F. F. ed eventualmente altri. In tutti i locali il banchetto sarà rallegrato con discorsi, con produzioni da parte delle sezioni o partecipanti, con canzoni militari e pezzi di musica eseguiti da corpi di musica svizzeri.

Camerati d'arma che desiderano trovarsi riuniti in un dato locale, devono organizzarsi con sollecitudine e indicare per iscritto il loro desiderio, entro il 1° ottobre, al presidente della commissione viveri, signor maggiore di stato maggiore generale Sträuli, Römerstrasse 42, Winterthur. Nella misura del possibile si cercherà di dar seguito a queste domande.

Il prezzo del banchetto è fissato a Fr. 6.50 in tutti i locali, compreso il caffè e la mancia. Vino a parte. Colla carta della festa si emetterà il rimborso postale della somma in parola.

Sabato, 25 novembre 1933, avrà luogo una conferenza dei delegati della società svizzera degli ufficiali, per la quale il comitato centrale invierà degli inviti speciali.

Per quei camerati che arriveranno già sabato a Zurigo, avranno luogo delle rappresentazioni speciali nel teatro della città di Zurigo e Schauspielhaus. Ci vennero assicurate delle riduzioni sui prezzi. Anche gli altri locali di ritrovo provvederanno a rallegrare la serata. La carta della festa darà tutte le indicazioni necessarie in merito.

Gli alberghi di Zurigo che accordano agli ufficiali delle riduzioni sui prezzi degli alloggi figureranno sulla carta della festa. Verrà pure allegato un piano della città coll'indicazione dei differenti locali e piazze di parco per le automobili.

Aarau e Zurigo, in luglio 1933.

Per il comitato della società svizzera degli ufficiali:

Colonnello *E. Bircher*, Presidente centrale,
Capitano *F. Hagenbuch*, Segretario centrale.

Per il comitato della società degli ufficiali del cantone di Zurigo:

Tenente-colonnello *H. von Schulthess*, Presidente,
Capitano *H. Mettler*, Segretario cantonale.

Die Wehrreform.

Einleitendes Referat, gehalten an der Sitzung des erweiterten Arbeitsausschusses am 7. Mai in Aarau, von Oberst *Eugen Bircher*,
Präsident der S. O. G.

III.

Ausbildung.

(Einleitung.)

Hier möchten wir vorausschicken, was General *Wille* 1904 bezüglich eines neuen Wehrgesetzes gesagt hat. Das gilt heute noch mehr denn je. Wohl nie ist eindrucksvoller die grosse und schwere Verantwortung des Offiziers umschrieben worden, als in nachfolgenden Sätzen des *Generals Wille*.

«Vorzusorgen, dass die Behörden nicht wiederum in berechtigter Furcht vor der Sachkunde des Souveräns gezwungen sind, *etwas Halbes* vorzulegen, ist die Pflicht der Offiziere. *Wenn die Offiziere dies nicht erkennen, wenn sie mehr oder weniger apathisch in orientalischer Unterwerfung unter das Fatum zuschauen, was kommt und wie es kommt, dann sind sie auch nicht fähig und würdig, im Krieg zu führen, denn es fehlt ihnen Neigung und Fähigkeit, sich Rechenschaft zu geben über das Mass der Verantwortlichkeit, welche ihnen im Kriege obliegt.* Sie denken dann überhaupt bei ihrem ganzen Militärdienst im Frieden gar nicht ernsthaft an den Ernst des Krieges. Diejeni-